



**HAL**  
open science

## Compte-rendu sur l'inventaire du fonds Marcel Giuglaris : Partie coréenne (1950-1990)

Og-Cheong Ahn

► **To cite this version:**

Og-Cheong Ahn. Compte-rendu sur l'inventaire du fonds Marcel Giuglaris : Partie coréenne (1950-1990) . [Rapport Technique] Centre de Recherches sur la Corée, EHESS; UMR 8173 Chine, Corée, Japon CNRS. 2016. hal-01283758

**HAL Id: hal-01283758**

**<https://hal.science/hal-01283758>**

Submitted on 6 Mar 2016

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License

# **Compte-rendu sur l'inventaire du fonds Marcel Giuglaris :**

## **Partie coréenne (1950-1990)**

**Par Ahn Ogcheong**

### **Introduction**

Au décès de Marcel Giuglaris, survenu en février 2010, sa bibliothèque et ses archives ont été réparties en quatre ensembles : Corée, Japon, Chine et Indochine. Le premier ensemble a été donné au Centre de recherches sur la Corée de l'EHESS (en octobre 2012), le deuxième au Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace (CEEJA), à Kientzheim, et les deux derniers au Centre d'Histoire de l'Asie Contemporaine (CHAC), à l'Université Paris 1 (Panthéon-Sorbonne).

L'inventaire préliminaire effectué par Laurent Quisefit de janvier à mai 2013 a mis en évidence l'extrême richesse de ce fonds<sup>1</sup>. L'essentiel du fonds a été reclassé dans des pochettes en plastique rangées dans des classeurs, pour ce qui est des feuilles volantes, des brouillons et des brochures. Cependant, chaque classeur ou boîte d'archives demandait un inventaire exhaustif. Une seconde phase de classement de ce fonds réalisée par Ogcheong Ahn (entre décembre 2014 et février 2015, puis entre octobre et novembre 2015) a été consacrée à dresser un inventaire plus détaillé et précis des photographies, des manuscrits et articles du fonds et à mettre à disposition ces documents au public.

---

<sup>1</sup> Voir le rapport de Laurent Quisefit.

## **Sommaire**

- I. Présentation du fonds Marcel Giuglaris
- II. Classement et mise à disposition

Il faut rappeler que l'on n'abordera pas les éléments déjà présentés par Laurent Quisefit dans son rapport tels que la biographie de Marcel Giuglaris et la description des monographies. Dans ce rapport, nous allons faire une description détaillée du contenu, présenter le système de classement et fournir les informations nécessaires à la consultation des documents.

### **I. Présentation du fonds Marcel Giuglaris**

Constitué de nombreuses sources d'archives personnelles d'un ancien journaliste international et correspondant de guerre en Asie orientale, le fonds Giuglaris permet d'appréhender la situation politique, économique et socioculturelle de cette région durant la seconde moitié du 20ème siècle. Le fonds contient des coupures de presse, des quotidiens, des fiches manuscrites (des brouillons d'articles et des correspondances), des photographies et des diapositives, des bandes magnétiques, des cartes, des brochures touristiques et notes d'informations, etc. Une centaine de monographies abordent des sujets variés que la politique, l'histoire, la géographie, l'art, ainsi que le folklore. On peut lire également des témoignages plus personnels, couvrant la période de la guerre de Corée (1950-1953) jusqu'aux années 1990.

#### **1. Rappel de cotes**

En général, le fonds Marcel Giuglaris a été classé en différentes catégories selon le type de documents. Dans un premier temps, les cotes ont été conçues par Laurent Quisefit et Eun-joo Carré-Na de la façon suivante :

Cotes du fonds	DMG (Don Marcel Giuglaris)
A	Audiovisuel
AS	Autres supports
BR	Brochures et prospectus
IF	Image fixe
L	Livre
M	Manuscrit
P	Presse et périodiques
C	Correspondance
R	Recueil

Ensuite, un numéro a été affecté à chaque classeur, document ou recueil.

Par exemple,

DMG-8 / DMG-IFR 2,

La référence DMG-IFR 2 est ainsi un recueil (R) d'Images fixes (photographies ou diapositives)

## 2. Description du contenu

- **Audiovisuel**

Les bandes magnétiques contiennent essentiellement de la musique traditionnelle coréenne et de la musique bouddhique. Pour certaines, les inventaires se trouvent dans leur boîte de conservation.

Cote	Titre	Contenu
DMG-A 1	Musique coréenne	Bande magnétique ; poèmes, chansons, chœurs
DMG-A 2	Kyongju	Bande magnétique : Kyongju (sans autre explication)
DMG-A 3	Musique coréenne	Bande magnétique ; chansons, kayageum
DMG-A 4	N°1 : Soirée de musique chez Mme Lee Moon-jeong	Bande magnétique ; musique traditionnelle coréenne avec les instruments comme flûte, percussions, kayageum et musique bouddhique
DMG-A 5	N°2 : Soirée de musique chez Mme Lee Moon-jeong & Me Joh, précédé du récitatif d'un moine du Pulkuksa	Bande magnétique (sans autre explication)
DMG-A 6	Soirée de musique à Kyongju	Bande magnétique (sans autre explication)

- **Autres supports**

Les cartes et plans sont rangés dans le classeur DMG-AS 1. L'inventaire détaillé a été établi par Laurent Quisefit.

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Contenu</b>	<b>Lieux</b>
DMG-AS 1	Chine, Corée	Cartes et Plans	Seoul, Corée, Chine, Mandchourie, HongKong, Taipeh

- **Brochures et prospectus**

Le classeur DMG-BR (1 à 42) comprend principalement les brochures, les prospectus et quelques revues et bulletins. L'inventaire détaillé a été établi par Laurent Quisefit et Ogcheong Ahn.

<b>Cote</b>	<b>Contenu</b>
DMG-BR 1 à 43	Brochures, revues, prospectus, carte postale, timbre

- **Images fixes**

Les classeurs DMG-IFR 1 à DMG-IFR 7 ont été créés par Marcel Giuglaris. Les classeurs DMG-IFR 8 contiennent 726 photos non classées préalablement. Les négatifs de ces photos se trouvent dans les autres classeurs. Ces photos et diapositives témoignent de l'atmosphère de la péninsule pendant la guerre de Corée, de DMZ, des années 1960 à Séoul et en province. De plus, environ deux cents photos de monuments et temples bouddhiques montrent son intérêt personnel pour l'histoire et la culture coréenne. Le tableau ci-dessous indique les détails concernant le contenu et le thème.

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Contenu</b>	<b>Thématique</b>
DMG-IFR 1	Corée au temps de la guerre	Classeur de diapositives et de négatifs : 1 photo, 129 diapositives, 1 planche contact, album de négatifs de 6 p.	Bataillon français (1953), big switch côté nord(1953), discours de Syngman Rhee (1953), guerre et armistice, Seoul 1958, DMZ et 38e parallèle, camp suisse DMZ 1966[?]
DMG-IFR 2	Corée événements '60	Classeur de négatifs : 31 planches contact, album de négatifs de 38 p., + 1 enveloppe de photos (8)	Fin de Syngman Rhee (manifestations, troupes), personnalités (John Chang Myun), paysages de Séoul, campagnes, fanfares et défilés, votes, enterrement de Park Chung Hee, cimetière soldats français, inauguration monument morts français (3/10/1976), chantier naval (Hyundae), musée d'art moderne
DMG-IFR 3	Corée: Kyongju et Paechke	Classeur de diapositives et de négatifs : 219 diapositives, 24 pages de négatifs, et 21 planches contact	Pays de Paekche (Kwanchok temple, Pöpjusa) et de Silla (Pulguksa, musée national, tombeaux de rois Silla, observatoire, bouddhas dans la montagne, grotte du 2e Sökkulam, artistes), musée de Taegu
DMG-IFR 4	Guerre de Corée, bat. Français, 27/7/1953 armistice à Panmunjom	Album de photos ; 176 photos (166 photos + 10 photos à part), divers formats	Armistice, prisonniers, bat. Français, hélicoptère, reporters, généraux, personnalités, avion, navires
DMG-IFR 5	Corée de Syngman Rhee 1953	Album de photos ; 81 photos, divers formats	"Palais du zoo" à Séoul, tombes royales, maisons et scènes de rues, parades, Syngman Rhee et madame, le bouddha blanc, enfants, portefeuilles, namdaemun
DMG-IFR 6	Corée dans les années 1980	Classeur de diapositives, de négatifs et de tirages : 66 Photos, 2 pages de négatifs, 153 diapositives	Tombeaux des rois Lee, cours de poterie, Insadong, Samsung à Suwon
DMG-IFR 7	Corée 1950's	Classeur de diapositives et de négatifs : 215 diapositives, 1 planche contact et 1 page de négatifs	Séoul (quartiers nord, quartiers est, hôtel de ville), d'avion autour de Séoul '50, munsan-ni, tombe du roi Song-jong (1470-1495), personnes (Maffioli, Dureau)
DMG-IFR 8	Corée/ les années 50 et 60, 1982, 1983, 1987	6 classeurs de 726 photos	Guerre de Corée / bataillon français, DMZ, Panmunjom, La Corée à la fin de S.Rhee, Vues d'avion, Personnalités françaises / coréennes, La chute de S.Rhee, Pays de Paechke et de Silla, Scènes de campagnes, ROK-Côte est, jour fête Nations Unies

- **Manuscrit**

Les brouillons d'articles sont classés dans les classeurs DMG-MR 1 à DMG-MR 3. Ces articles traitent de la situation politique dans la péninsule coréenne et ont été rédigés entre les années 50 et les années 60 par Marcel Giuglaris. Cependant, un grand nombre d'entre eux manquent d'informations précises telles que la date ou le nom du journal. (voir inventaire)

- **Correspondance**

Les principales lettres et cartes postales sont rangées dans le classeur DMG-C. Marcel Giuglaris entretenait des relations épistolaires avec les collègues journalistes et écrivains comme Paul Mousset ou encore avec des personnages politiques en Corée comme Koh Jung-hoon (Leader de New Socialist party of Korea) ou le français R. Teissier du Cros (Ambassadeur en Corée du Sud de 1975 à 1980). Il existe également un entretien avec Syngman Rhee. (voir inventaire)

- **Presse et périodiques**

Les classeurs DMG-P 1 et DMG-P 2 ont été créés par Marcel Giuglaris. La plupart des articles du classeur DMG-P 2 sont ceux de MG couvrant de la période de 1952 à 1967 et publiés dans Paris Presse et France soir. Certains articles sont publiés sous le nom d'Alex Raynaut mais il s'agit bien des articles de Marcel Giuglaris. Le DMG-P 3 contient essentiellement la collection de 3 journaux en anglais : The Korea Times, Pacific Stars and Stripes et The Korean Republic datant d'autour de la révolution du 19 avril 1960 et du coup d'Etat militaire du 16 mai 1961. Les autres coupures de presse non classées se trouvent dans les classeurs DMG-P 4 à DMG-P 9 et couvrent majoritairement les années 1970 jusqu'au début des années 1990. Marcel Giuglaris a continué à s'intéresser à la situation politique et économique de la Corée et notamment aux relations entre les deux Corées tout au long de la seconde moitié du 20<sup>ème</sup> siècle. On peut trouver également quelques revues et un article sur le bouddhisme en Corée.

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Contenu</b>	<b>Thématique</b>
DMG-P 1	France soir : Corée fin de S.Rhee / Japon mariage Akihito	Classeur original : coupures de presse	Corée fin de Syngman Rhee (manifestations des étudiants, démission de Syngman Rhee), Japon (manifestations contre le traité nippo-américain, typhons, mariage Akihito)
DMG-P 2-1 à 24	Corée années 50 à 67	Coupures de presse (originaux et photocopies pliées)	Guerre de Corée, politique
DMG-P 3-1 à 67	Corée 1960 -1961	Collections de The Korea Times, Pacific Stars and Stripes, The Korean Republic	Révolution du 19 avril 1960, coup d'Etat militaire du 16 mai 1961
DMG-P 4-1 à 25	Corée 1970, 1971, 1977	Coupures de presse (originaux et photocopies pliées), manuscrits trouvés dans une enveloppe jaune	Economie, politique
DMG-P 5-1 à 76	Corée du Sud 1980'-1991	Coupures de presse	Corée du Sud sous Chun Doo Hwan, J.O.88, Corée du Sud sous Roh Tae Woo
DMG-P 6-1 à 7	Sans titre	Revue, article (photocopie)	Constitution de la république de Corée (1948-1960, 1962), la Corée depuis 1945 (structure politique et économique), discours du président Park Chung Hee en 1971, Panmunjom
DMG-P 7 - 1 à 15	Corée du Nord de Kim Il Sung (1988-1993)	Coupures de presse	Corée du Nord (relations entre les deux Corées, relations entre la Corée du Nord et la Chine, armes nucléaires)
DMG-P 8-1 à 44	Corée du Sud avant 1993 (Kim Young Sam)	Coupures de presse (originaux et photocopies), une lettre, brochures, une carte	Croissance économique, mouvement syndical, réunification de la Corée, démocratie sud-coréenne
DMG-P 9-1 à 186	1982-1988, 1995,1996,2001,2003	Coupures de presse (originaux et photocopies)	Politique, économie, J.O.88, culture, société



## II. Classement et mise à disposition

- **Images fixes**

- Les classeurs DMG-IFR 1 à DMG-IFR 7 sont rangés dans le carton n°2.
- DMG-IFR 8-1 à 60

Comme on a déjà mentionné plus haut, les 726 photos non classées préalablement ont été classifiées par Ogcheong Ahn. Faute d'informations telles que la date, le lieu, le nom des personnes, certaines photos n'ont pu être identifiées. Cependant, une autre partie a pu être identifiée puis classée, grâce aux indices laissés sur les photos elles-mêmes comme les monuments célèbres, les sites de patrimoines culturels, les paysages de Séoul, etc. Une fois les photos regroupées par thème ou par lieu, elles ont été mises dans une pochette plastique transparente et numérotées.

Ex) Guerre de Corée/Bataillon français ⇔ DMG-IFR 8-1

DMZ ⇔ DMG-IFR 8-2

Les 6 classeurs contenant les photos issues de DMG-IFR 8 sont rangés dans une boîte grise.

Classeur n°1 : IFR 8-1 à 5 ; Classeur n°2 : IFR 8-6 à 8 ; Classeur n°3 : IFR 8-9 à 14 ; Classeur n°4 : IFR 8-15 à 26 ; Classeur n°5 : IFR 8-27 à 40 ; Classeur n°6 : IFR 8-41 à 60

- **Manuscrit et correspondance**

Afin de mieux protéger certains documents fragiles et de faciliter la consultation, on a rangé chaque feuille dans une pochette transparente en attribuant un numéro. Si le document contient plusieurs pages, on a attribué un sous numéro sur chaque pochette.

Ex) DMG-MR3-8(1), DMG-MR3-8(2), etc.

- **Ouvrages**

Les ouvrages sont rangés dans 5 boîtes en carton.

Carton A : L1-L19 ; Carton B : L20-L35 ; Carton C : L36-L51 ; Carton D : L52-L76 ;  
Carton E : L77-L100 (Il manque L-59 et L-90)

L-99 (quotidien Kyonghyang) se trouve dans une boîte grise à part.

- **Presse et périodiques**

- DMG-P3

Chaque journal classé par l'ordre chronologique est rangé à part dans une grande boîte grise de 49x67.

- DMG-P 4 à DMG-P 9 : Coupures de presse

Les coupures de presse se trouvent dans les classeurs DMG-P 4 à DMG-P 9 et sont réparties en fonction de la date.

- a. DMG-P4

Les coupures de presse datées de 1970, 1971 et 1977 et trouvées dans une grande enveloppe jaune sont rangées dans des pochettes transparentes individuelles.

- b. DMG-P5, DMG-P7, DMG-P8, DMG-P9

Marcel Giuglaris a commencé à découper et coller plusieurs articles sur une feuille selon le thème et a réalisé deux planches. Comme un nombre assez important d'articles découpés restaient en vrac et sans classement, on a réalisé d'autres planches, classées par ordre chronologique. Ensuite, on a attribué un numéro pour que les lecteurs puissent identifier plus facilement chaque article. Les planches sont séparées par une feuille colorée correspondant à une année de publication.

Certains articles ont été mis à part dans une enveloppe ou encore dans des boîtes rouges intitulées « Corée du Nord de Kim Il Sung » et « Corée du Sud avant 1993 (Kim Young Sam) » et ont été traités séparément. C'est pour cette raison que l'on trouve les articles de la même période dans DMG-P5, DMG-P7, DMG-P8 et DMG-P9. Par ailleurs, on a essayé de respecter le classement de Marcel Giuglaris en

découpage par période. Par exemple, DMG-P5 contient des articles durant la présidence de Chun Doo hwan (1980-24 février 1988) puis sous la présidence de Roh Tae Woo (25 février 1988-24 février 1993). Marcel Giuglaris a regroupé les articles sur l'élection présidentielle qui a eu lieu le 16 décembre 1987 avec les autres articles de l'époque de Roh Tae Woo. En résumé, les articles de la période de Roh Tae Woo ne commencent pas à partir de sa prise de fonction officielle en 25 février 1988 mais débute depuis l'élection présidentielle. DMG-P5, DMG-P7 et DMG-P8 sont rangés dans une boîte en bois. Les 354 coupures de presse de DMG-P9 qui restaient en vrac ont été classées de la même manière que les précédentes puis rangées dans 6 classeurs avant d'être mises dans une boîte jaune claire.

DMG-P9

Classeurs : DMG-P9-1~18 / DMG-P9-19~62 / DMG-P9-63~102 / DMG-P9-103~122 / DMG-P9-123~149 / DMG-P9-150~186

- **Rangement (Récapitulatif)**

Carton n°	Contenu
N° 1	DMG-A 1-DMG A 6, DMG-P1, DMG- P2, DMG-P6, DMG-P9
N° 2	DMG-IFR 1-DMG-IFR 7
N° 3	DMG-AS 1, DMG-BR 1
Etagère	DMG-MR 1, DMG-MR 2, DMG-MR 3, DMG-C1, DMG-IFR 8, DMG-P4, DMG-P5, DMG-P7, DMG-P8, DMG-23(L99)
Boîte grise de 49x67	DMG-P3
A	DMG-23 (L1-L19)
B	DMG-23 (L20-L35)
C	DMG-23 (L36-L51)
D	DMG-23 (L52-L76)
E	DMG-23 (L77-L100) (Il manque L-59 et L-90)

## **Conclusion**

Au cours de ce travail, on a tenté de classer le fonds Marcel Giuglaris en respectant la logique établie par l'auteur en y ajoutant un système de classement pour les documents non traités afin d'en faciliter la consultation. Cependant, ce classement reste arbitraire et une partie des documents comme les photographies ou certains articles de presse nécessite un long travail d'investigation pour les identifier correctement.